

# Zubehörteile ETLB-S

**Montageanleitung**  
**Betriebsanleitung beachten!**

**Installation instructions**  
**Observe operating instructions!**

**Indicaciones de montaje**  
**¡Respetar las instrucciones de servicio!**

**Notice de montage**  
**Respecter la notice de mise en marche et d'entretien!**

**Инструкция по монтажу**  
**Соблюдайте инструкцию по эксплуатации!**

**请遵守操作说明书中**  
**关于安装的简要说明！**



DE

EN

ES

FR

RU

ZH

Multi-Language  
Ausgabe MA-2017.12.05  
Druck-Nr. 301 353  
Rev001

ASV Stübbe GmbH & Co. KG  
Hollwieser Straße 5  
32602 Vlotho  
Deutschland  
Telefon: +49 (0) 5733-799-0  
Telefax: +49 (0) 5733-799-5000  
E-Mail: [contact@asv-stuebbe.de](mailto:contact@asv-stuebbe.de)  
Internet: [www.asv-stuebbe.de](http://www.asv-stuebbe.de)



Technische Änderungen vorbehalten.

Vor Gebrauch aufmerksam lesen.  
Für künftige Verwendung aufbewahren.



# 1 Einleitung

## 1.1 Zu dieser Montageanleitung

Diese Montageanleitung:

- Ist Teil der Pumpe
- Beschreibt die Montage folgender Zubehörteile an die Pumpe ETLB-S:
  - Druckanschlussbogen
  - Saugrohrverlängerung
  - Saugsieb
- Ist eine Ergänzung der Betriebsanleitung ETLB-S (→ Mitgeltende Dokumente).

## 1.2 Geltungsbereich

Diese Montageanleitung:


- Ist gültig für die genannten Zubehörteile
- Ist gültig für die Pumpenausführung ETLB-S

# 2 Mitgeltende Dokumente

	<p>Zum Download:  <b>Datenblatt ETLB-S</b>          Technische Daten, Einsatzbedingungen</p> <p><a href="http://www.asv-stuebbe.de/pdf_datasheets/300208.pdf">www.asv-stuebbe.de/pdf_datasheets/300208.pdf</a></p>
	<p>Zum Download:  <b>Betriebsanleitung ETLB-S</b>          Technische Daten, Einsatzbedingungen</p> <p><a href="http://www.asv-stuebbe.de/pdf_manuals/301355.pdf">www.asv-stuebbe.de/pdf_manuals/301355.pdf</a></p>

Tab. 1 Mitgeltende Dokumente

# 3 Sicherheit

 Der Hersteller haftet nicht für Schäden aufgrund Nichtbeachtung der Gesamtdokumentation.

## 3.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

**Allgemeine Sicherheitshinweise der Betriebsanleitung beachten!**

## 3.2 Gefährliche Medien

- Beim Umgang mit gefährlichen Fördermedien Sicherheitsbestimmungen für den Umgang mit gefährlichen Stoffen beachten.
- Bei allen Arbeiten an der Pumpe persönliche Schutzausrüstung verwenden
- Leckagen und Restmengen sicher auffangen und umweltgerecht entsorgen.

# 4 Montage

## 4.1 Montage vorbereiten

### 4.1.1 Pumpe vorbereiten

1. Arbeiten an der Pumpe nur durchführen, wenn folgende Voraussetzungen erfüllt sind:
  - Pumpe entleert
  - Pumpe drucklos
  - Pumpe gespült
  - Pumpe abgekühlt
  - Pumpe gegen Wiedereinschalten gesichert
2. Bei Bedarf Pumpe aus Anlage demontieren, um das Zubehörteil montieren zu können (→ Betriebsanleitung).

### 4.1.2 Zubehörteil vorbereiten

1. Zubehörteil beim Empfang auspacken und auf Transportschäden prüfen.
2. Transportschäden sofort beim Hersteller melden.
3. Bei sofortiger Montage, Verpackungsmaterial gemäß örtlich geltenden Vorschriften entsorgen. Bei späterer Montage Zubehörteil in Originalverpackung belassen.

### 4.1.3 Einsatzbedingungen prüfen

1. Erforderliche Einbaumaße und Füllstände von Pumpe mit montiertem Zubehörteil sicherstellen (→ Betriebsanleitung):
  - Mindestabstände
  - Maximalfüllhöhe
  - Mindestfüllhöhe
2. Sicherstellen, dass der Untergrund oder Behälter das Eigengewicht der Pumpe mit montiertem Zubehörteil aufnimmt.

## 4.2 Montage Zubehörteile

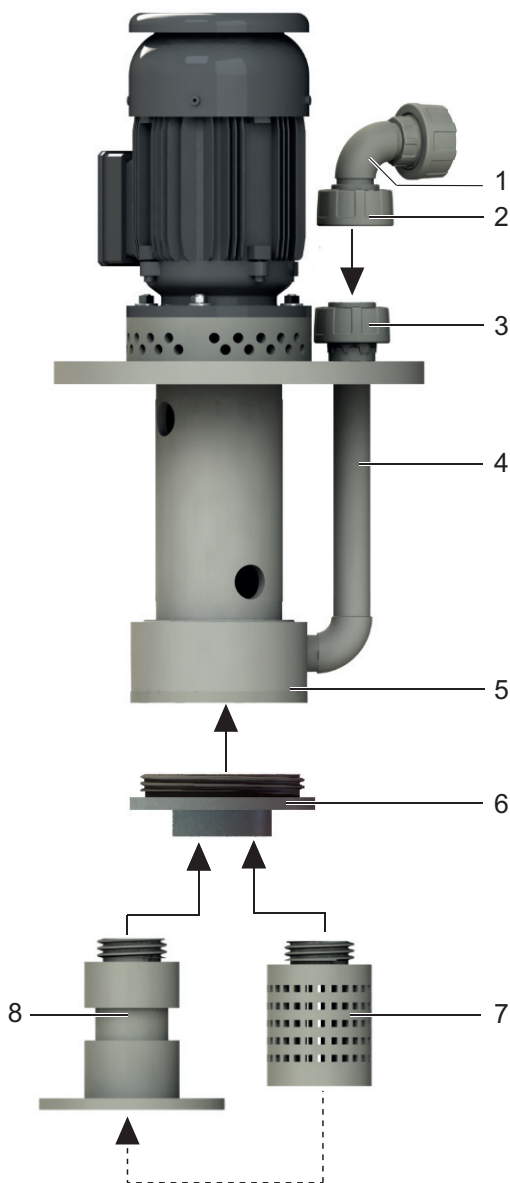



Abb. 1 Montage Zubehörteile

- 1 Druckanschlussbogen / Flanschadapter
- 2 Überwurfmutter
- 3 Überwurfmutter
- 4 Druckstutzen
- 5 Spiralgehäuse
- 6 Adapter
- 7 Saugsieb
- 8 Saugrohrverlängerung

### 4.2.1 Saugrohrverlängerung und Saugsieb montieren

 Je nach Bedarf kann die Saugrohrverlängerung oder das Saugsieb in den Adapter montiert werden. Optional kann das Saugsieb in die Saugrohrverlängerung montiert werden.

- ✓ Montage vorbereitet
- ✓ Werkzeug und Material:
  - Stirnlochschlüssel (SW 125/6)
- 1. Spiralgehäusedeckel mit Stirnlochschlüssel im Uhrzeigersinn von Spiralgehäuse (5) abschrauben. Dabei Linksgewinde beachten.
- 2. Adapter (6) mit Stirnlochschlüssel in das Linksgewinde des Spiralgehäuses (5) handfest einschrauben. Dabei Folgendes sicherstellen:
  - Dichtring liegt korrekt an
  - Dichtring nicht trocken einbauen
- 3. Je nach Montagesituation wie folgt vorgehen:
  - Bei Montage der Saugrohrverlängerung (8): Saugrohrverlängerung (8) in den Adapter (6) handfest einschrauben. Dabei Rechtsgewinde beachten.
  - Bei Bedarf Saugsieb (7) in die Saugrohrverlängerung (8) handfest einschrauben.
  - ODER –
  - Bei Montage des Saugsiebs (7): Saugsieb (7) in den Adapter (6) handfest einschrauben. Dabei Rechtsgewinde beachten.
- 4. Montage abschließen ([→ 4.3 Montage abschließen, Seite 4](#)).


### 4.2.2 Druckanschlussbogen / Flanschadapter montieren

- ✓ Montage vorbereitet
- 1. Überwurfmutter (3) von Druckstutzen (4) abschrauben. Bei Bedarf Einlege teil von Druckstutzen (4) entfernen.
- 2. Druckanschlussbogen / Flanschadapter (1) auf Druckstutzen (4) setzen und ausrichten.
- 3. Druckanschlussbogen / Flanschadapter (1) mit Überwurfmutter (2) auf Druckstutzen (4) handfest anschrauben.
- 4. Montage abschließen ([→ 4.3 Montage abschließen, Seite 4](#)).

## 4.3 Montage abschließen

- ✓ Zubehörteil korrekt an Pumpe montiert
- ▶ Pumpe aufstellen und anschließen ([→ Betriebsanleitung](#)).

## 5 Demontage

 Die Demontage der Zubehörteile erfolgt in umgekehrter Reihenfolge der Montage.

# 1 Introduction

## 1.1 About these installation instructions

These installation instructions:



- Are an integral part of the pump
- Describe the installation of the following accessory parts to the pump ETLB-S:
  - Discharge elbow
  - Suction extension
  - Suction strainer
- Form an extension of the operating manual ETLB-S (→ Other applicable documents).

## 1.2 Scope

These installation instructions:


- Are applicable to the listed accessory parts
- Are applicable to the pump type ETLB-S

# 2 Other applicable documents

	<p>To download:  <b>Data sheet ETLB-S</b>          Technical data and conditions of operation</p>
<p><a href="http://www.asv-stuebbe.de/pdf_datasheets/300209.pdf">www.asv-stuebbe.de/pdf_datasheets/300209.pdf</a></p>	
<p>To download:  <b>Operating manual ETLB-S</b>          Technical data and conditions of operation</p>	
<p><a href="http://www.asv-stuebbe.de/pdf_manuals/301356.pdf">www.asv-stuebbe.de/pdf_manuals/301356.pdf</a></p>	

Tab. 1 Other applicable documents

# 3 Safety

 The manufacturer accepts no liability for damages caused by disregarding any of the documentation.

## 3.1 General safety instructions

**Comply with the general safety instructions in the operating manual!**

## 3.2 Hazardous media

- When handling hazardous fluids, observe the safety regulations for the handling of hazardous substances.
- Use personal protective equipment when carrying out any work on the pump.
- Collect leaking pumped liquid and residues in a safe manner and dispose of in accordance with environmental regulations.

# 4 Installation

## 4.1 Preparations for installation

### 4.1.1 Preparing the pump

1. Carry out work on the pump only when the following requirements are satisfied:
  - Pump is empty
  - Pump is depressurised
  - Pump has been flushed
  - Pump cooled down
  - Pump is secured against being switched back on again
2. If necessary remove the pump from the system in order to be able to install the accessory part (→ Operating manual).

### 4.1.2 Preparing the accessory part

1. Unpack the accessory part when received and inspect it for transportation damage.
2. Report any transportation damage to the manufacturer immediately.
3. For immediate installation, dispose of packaging material according to local regulations. If installation is not to be performed until a later time, leave the accessory part in its original packaging.

### 4.1.3 Check operating conditions

1. Ensure the necessary installation dimensions and filling level of the pump with the accessory part installed (→ Operating manual):
  - Minimum distances
  - Maximum filling height
  - Minimum filling height
2. Ensure that the substrate or container can take the weight of the pump bearing the accessory part.

EN

## 4.2 Installation of accessory parts

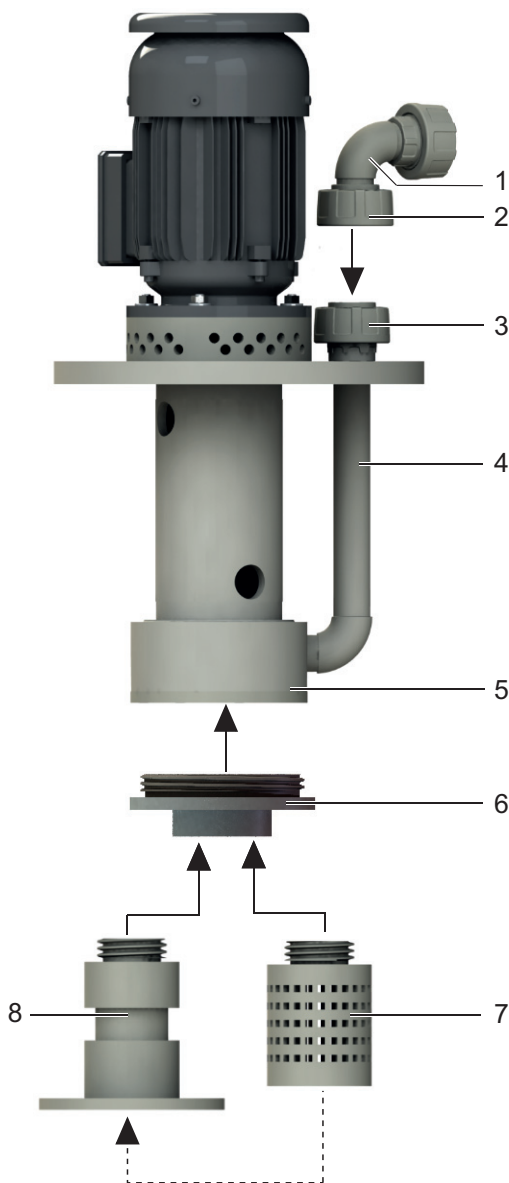



Fig. 1 Installation of accessory parts

- 1 Discharge elbow / flange adapter
- 2 Union nut
- 3 Union nut
- 4 Discharge flange
- 5 Volute casing
- 6 Adapter
- 7 Suction strainer
- 8 Suction extension

### 4.2.1 Installing a suction extension and suction strainer

 If required the suction extension or the suction strainer can be installed in the adapter. Optionally the suction strainer can be installed in the suction extension.

- ✓ Preparations made for installation
  - ✓ Tool and material:
    - Face wrench (125/6 AF)
1. Using the face wrench, unscrew the volute casing cover clockwise from the volute casing (5). Note this is a left-hand thread.
  2. Using the face wrench, screw the adapter (6) finger-tight into the left-hand thread of the volute casing (5). In doing so, ensure the following:
    - The sealing ring is positioned correctly
    - Do not install the sealing ring dry
  3. Depending on the installation situation, proceed as follows:
    - When installing the suction extension (8): screw the suction extension (8) finger-tight into the adapter (6). Note this is a right-hand thread.
    - If necessary, screw the suction strainer (7) finger-tight into the suction extension (8).
    - OR –
    - When installing the suction strainer (7): screw the suction strainer (7) finger-tight into the adapter (6). Note this is a right-hand thread.
  4. Complete the installation (→ 4.3 Complete the installation, Page 6).


### 4.2.2 Installing the discharge elbow / flange adapter

- ✓ Preparations made for installation
1. Unscrew the union nut (3) from the discharge flange (4). If necessary, remove the insert from the discharge flange (4).
  2. Position the discharge elbow / flange adapter (1) on the discharge flange (4) and align it.
  3. Using the union nuts (2), bolt the discharge elbow / flange adapter (1) finger-tight to the discharge flange (4).
  4. Complete the installation (→ 4.3 Complete the installation, Page 6).

## 4.3 Complete the installation

- ✓ The accessory part is now correctly installed on the pump
- ▶ Install and connect the pump (→ Operating manual).

## 5 Disassembly

 Removal of the accessory parts is performed in the reverse order to the installation.

## 1 Introducción

### 1.1 Sobre estas instrucciones de montaje

Estas instrucciones de montaje:

- Forman parte de la bomba
- Describe la instalación de los siguientes accesorios en la bomba ETLB-S:
  - Codo para conexión de presión
  - Prolongación del tubo de aspiración
  - Criba de aspiración
- Es un complemento de las instrucciones de servicio ETLB-S (→ Documentación adicional).

### 1.2 Área de aplicación

Estas instrucciones de montaje:


- Son válidas para los accesorios mencionado
- Son válidas para el modelo de bomba ETLB-S

## 2 Documentación adicional

	<p>Para descargar:  <b>Hoja de datos ETLB-S</b>          Datos técnicos, condiciones de utilización</p>
<p><a href="http://www.asv-stuebbe.de/pdf_datasheets/300211.pdf">www.asv-stuebbe.de/pdf_datasheets/300211.pdf</a></p>	
<p>Para descargar:  <b>Instrucciones de servicio ETLB-S</b>          Datos técnicos, condiciones de utilización</p>	
<p><a href="http://www.asv-stuebbe.de/pdf_manuals/301358.pdf">www.asv-stuebbe.de/pdf_manuals/301358.pdf</a></p>	

Tab. 1 Documentación adicional

## 3 Seguridad

 El fabricante no se hace responsable de los daños que se puedan producir por no respetar la documentación en su totalidad.

### 3.1 Indicaciones generales de seguridad

**Tenga en cuenta las indicaciones generales de seguridad de las instrucciones de servicio.**

### 3.2 Fluidos peligrosos

- Al manejar fluidos peligrosos, observe las disposiciones de seguridad referentes al manejo de sustancias peligrosas.
- Utilice siempre el equipo de protección personal al trabajar en la bomba.
- Recoja de forma segura los fluidos de escape o sobrantes y elimínelos de forma respetuosa con el medio ambiente.

**ES**

## 4 Montaje

### 4.1 Preparar el montaje

#### 4.1.1 Preparar la bomba

1. Lleve a cabo los trabajos en la bomba solamente si se cumplen los siguientes requisitos:
  - Bomba vacía
  - Bomba sin presión
  - Bomba enjuagada
  - La bomba se ha enfriado
  - Bomba asegurada contra reconexión
2. Si es necesario, retire la bomba de la instalación para poder montar el accesorio (→ Instrucciones de servicio).

#### 4.1.2 Preparación del accesorio

1. Al recibir el accesorio, desembálelo y compruebe que no haya sufrido daños durante el transporte.
2. Comuníquese inmediatamente al fabricante los daños producidos en el transporte.
3. Si lo monta inmediatamente, elimine el material de empaque siguiendo las normas locales vigentes. En caso de montaje posterior, deje el accesorio en su embalaje.

#### 4.1.3 Comprobar las condiciones de servicio

1. Compruebe las medidas de montaje y los niveles de llenado requeridos de la bomba con el accesorio montado (→ Instrucciones de servicio):
  - Distancias mínimas
  - Alturas de relleno máximas
  - Alturas de relleno mínimas
2. Asegúrese de que la base o recipiente absorbe el peso propio de la bomba con el accesorio montado.

## 4.2 Montaje de accesorios

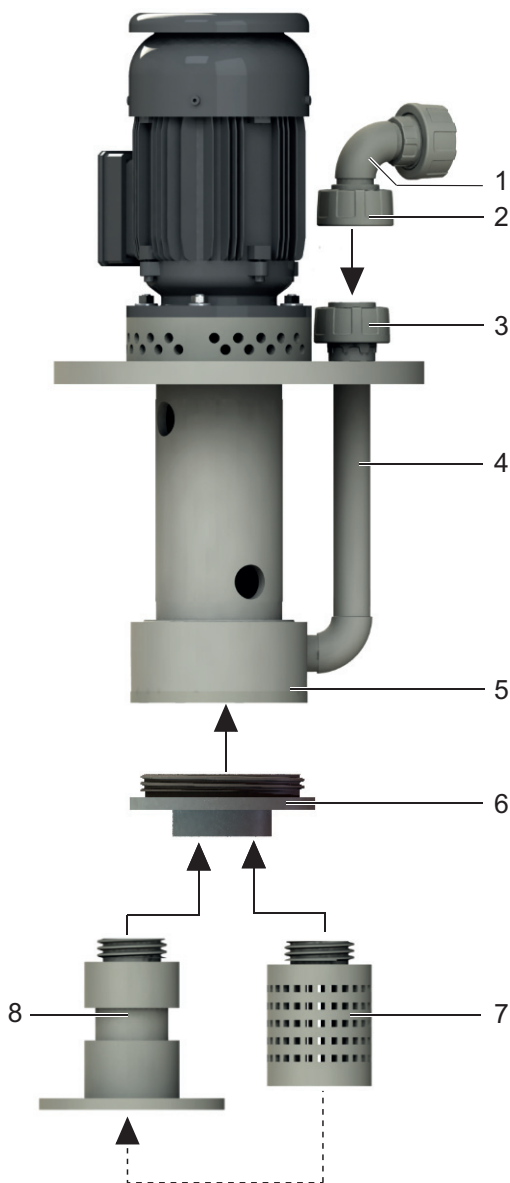



Fig. 1 Montaje de accesorios

- 1 Codo para conexión de presión / adaptador de brida
- 2 Tuerca de unión
- 3 Tuerca de unión
- 4 Tubuladura de presión
- 5 Carcasa espiral
- 6 Adaptador
- 7 Criba de aspiración
- 8 Prolongación del tubo de aspiración

### 4.2.1 Monte la prolongación del tubo de aspiración y la criba de aspiración

 En función de las necesidades, la prolongación del tubo de aspiración o la criba de aspiración se pueden montar en el adaptador. También es posible montar la criba de aspiración en la prolongación del tubo de aspiración.

- ✓ Montaje preparado
- ✓ Herramienta y material:
  - Llave con agujero frontal (entre caras 125/6)
- 1. Desatornille la tapa de la carcasa espiral con la llave con agujero frontal en sentido horario de la carcasa espiral (5). Al hacerlo, preste atención a la rosca izquierda.
- 2. Atornille el adaptador (6) en la rosca izquierda de la carcasa espiral (5), utilizando la llave con agujero frontal y apretando bien con la mano. Asegúrese de lo siguiente:
  - La junta tórica se ha colocado correctamente
  - No instale la junta tórica seca
- 3. Dependiendo de la situación de montaje, proceda de la siguiente manera:
  - Al montar la prolongación del tubo de aspiración (8): atornille la prolongación del tubo de aspiración (8) en el adaptador (6) apretando bien con la mano. Al hacerlo, preste atención a la rosca derecha.
  - Si es necesario, atornille la criba de aspiración (7) en la prolongación del tubo de aspiración (8) apretando bien con la mano.
  - O –
  - Al montar la criba de aspiración (7): atornille la criba de aspiración (7) en el adaptador (6) apretando bien con la mano. Al hacerlo, preste atención a la rosca derecha.
- 4. Terminar montaje (→ 4.3 Terminar montaje, página 8).


### 4.2.2 Monte el codo para conexión de presión / adaptador de brida

- ✓ Montaje preparado
- 1. Desenrosque la tuerca de unión (3) de la tubuladura de presión (4). Si es necesario, retire el inserto de la tubuladura de presión (4).
- 2. Coloque y alinee el codo para conexión de presión / adaptador de brida (1) sobre la tubuladura de presión (4).
- 3. Atornille el codo para conexión de presión / adaptador de brida (1) con tuerca de unión (2) sobre la tubuladura de presión (4), apretando bien con la mano.
- 4. Terminar montaje (→ 4.3 Terminar montaje, página 8).

## 4.3 Terminar montaje

- ✓ El accesorio se ha montado correctamente en la bomba
- ▶ Instale y conecte la bomba (→ Instrucciones de servicio).

## 5 Desmontaje

 El desmontaje de los accesorios se realiza en orden inverso al montaje.



## 1 Introduction

### 1.1 À propos de ces Consignes de montage

Ces Consignes de montage :



- Font partie intégrante de la pompe
- Décrivent le montage des accessoires suivants sur la pompe ETLB-S :
  - Coude de raccordement de pression
  - Extension du tube d'aspiration
  - Crépine d'aspiration
- Complètent les Instructions de service ETLB-S (→ Autres documents applicables).

### 1.2 Domaine de validité

Ces Consignes de montage :


- S'appliquent aux accessoires mentionnés
- S'appliquent à la version de pompe ETLB-S

## 2 Autres documents applicables

	<p>À télécharger :  <b>Fiche technique ETLB-S</b>          Caractéristiques techniques, conditions d'utilisation</p>
<p><a href="http://www.asv-stuebbe.de/pdf_datasheets/300213.pdf">www.asv-stuebbe.de/pdf_datasheets/300213.pdf</a></p>	
<p>À télécharger :  <b>Instructions de service ETLB-S</b>          Caractéristiques techniques, conditions d'utilisation</p>	
<p><a href="http://www.asv-stuebbe.de/pdf_manuals/301360.pdf">www.asv-stuebbe.de/pdf_manuals/301360.pdf</a></p>	

Tab. 1 Autres documents applicables

## 3 Sécurité

 Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages dus au non-respect de la documentation dans son intégralité.

### 3.1 Consignes générales de sécurité

**Tenir compte des consignes générales de sécurité des Instructions de service !**

### 3.2 Fluides dangereux

- Lors de la manipulation de fluides dangereux, respecter les consignes de sécurité relatives à la manipulation des matières dangereuses.
- Utiliser un équipement de protection personnelle pour tous les travaux effectués sur la pompe.
- Recueillir avec précaution les fuites et les résidus, puis les éliminer dans le respect de l'environnement.

## 4 Montage

### 4.1 Préparation du montage

#### 4.1.1 Préparation de la pompe

1. N'effectuer les travaux sur la pompe que lorsque les conditions préalables suivantes sont remplies :
  - Pompe vidée
  - Pompe sans pression
  - Pompe rincée
  - Pompe refroidie
  - Pompe sécurisée contre toute remise en marche
2. Au besoin, démonter la pompe de l'installation pour pouvoir monter l'accessoire (→ Instructions de service).

#### 4.1.2 Préparation de l'accessoire

1. Déballez l'accessoire et contrôlez l'absence d'endommagements dus au transport.
2. Signaler immédiatement tous les dommages de transport auprès du fabricant.
3. En cas de montage immédiat, éliminer le matériel d'emballage conformément aux prescriptions locales en vigueur. En cas de montage ultérieur, laisser l'accessoire dans son emballage d'origine.

#### 4.1.3 Contrôle des conditions d'exploitation

1. Garantir les cotes de montage et niveaux de remplissage de la pompe avec l'accessoire monté (→ Instructions de service) :
  - Distances minimales
  - Hauteur de remplissage maximale
  - Hauteur de remplissage minimale
2. S'assurer que la base ou la cuve supporte le poids de la pompe avec l'accessoire monté.

## 4.2 Montage des accessoires

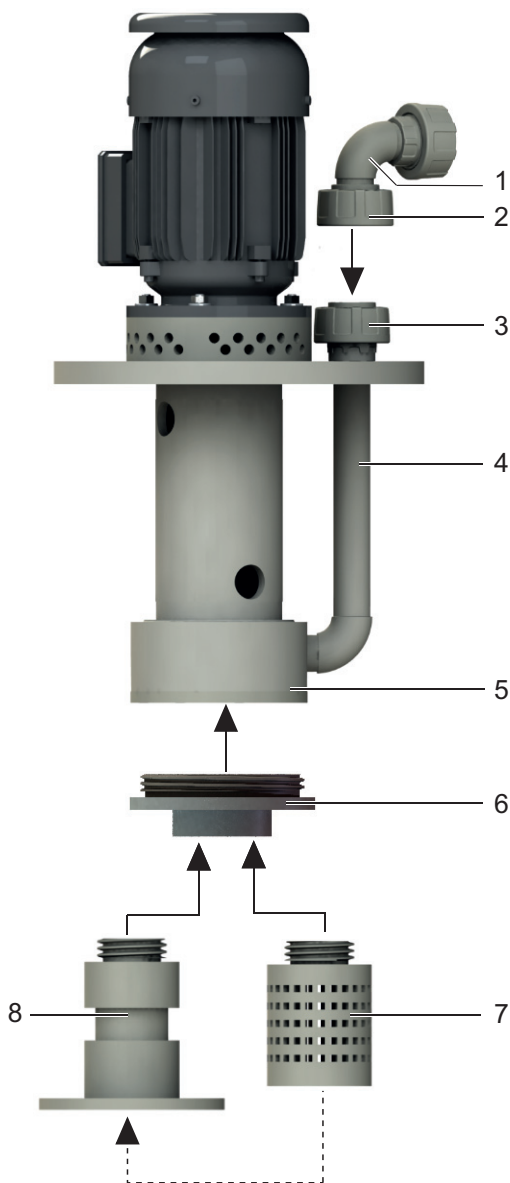



Fig. 1 Montage des accessoires

- 1 Coude de raccordement de pression/adaptateur à bride
- 2 Écrou-raccord
- 3 Écrou-raccord
- 4 Tubulure de refoulement
- 5 Volute
- 6 Adaptateur
- 7 Crépine d'aspiration
- 8 Extension du tube d'aspiration

### 4.2.1 Montage de l'extension du tube d'aspiration et de la crépine d'aspiration

 Si besoin, monter l'extension du tube d'aspiration ou la crépine d'aspiration dans l'adaptateur. La crépine d'aspiration peut aussi être montée dans l'extension du tube d'aspiration.

- ✓ Montage préparé
  - ✓ Outillage et matériel :
    - Clé à ergots (SW 125/6)
1. Dévisser le couvercle de volute (5) avec la clé à ergots dans le sens des aiguilles d'une montre. Tenir compte du filetage gauche.
  2. Visser à la main l'adaptateur (6) dans le filetage gauche de la volute (5) à l'aide de la clé à ergots. Contrôler alors les points suivants :
    - La bague d'étanchéité est bien à plat
    - Ne pas monter la bague d'étanchéité à sec
  3. Selon la situation de montage, procéder comme suit :
    - Lors du montage de l'extension du tube d'aspiration (8) : visser à la main l'extension du tube d'aspiration (8) dans l'adaptateur (6). Tenir compte du filetage droit.
    - Au besoin, visser à la main la crépine d'aspiration (7) dans l'extension du tube d'aspiration (8).
      - OU –
    - Lors du montage de la crépine d'aspiration (7) : visser à la main la crépine d'aspiration (7) dans l'adaptateur (6). Tenir compte du filetage droit.
  4. Terminer le montage ([→ 4.3 Terminer le montage, page 10](#)).


### 4.2.2 Montage du coude de raccordement de pression/de l'adaptateur à bride

- ✓ Montage préparé
1. Dévisser l'écrou-raccord (3) de la tubulure de refoulement (4). Au besoin, retirer l'insert de la tubulure de refoulement (4).
  2. Installer le coude de raccordement de pression/l'adaptateur à bride (1) sur la tubulure de refoulement (4) et l'orienter.
  3. Visser à la main le coude de raccordement de pression/l'adaptateur à bride (1) sur la tubulure de refoulement (4) avec l'écrou-raccord (2).
  4. Terminer le montage ([→ 4.3 Terminer le montage, page 10](#)).

## 4.3 Terminer le montage

- ✓ Accessoire correctement monté sur la pompe
- ▶ Installer et raccorder la pompe ([→ Instructions de service](#)).

## 5 Démontage

 Le démontage des accessoires s'effectue dans l'ordre inverse au montage.

# 1 Введение

## 1.1 Об этой инструкции

Эта инструкция по монтажу:

- является неотъемлемой частью комплекта поставки насоса;
- содержит информацию о монтаже следующих комплектующих изделий на насос ETLB-S:
  - соединительный отвод;
  - удлинитель всасывающего рукава
  - всасывающий фильтр
- является дополнением к руководству по эксплуатации ETLB-S (→ Сопроводительная документация).

## 1.2 Сфера применения

Эта инструкция по монтажу:


- действительна в отношении названных комплектующих изделий;
- действительна в отношении насоса в исполнении ETLB-S.

# 2 Сопроводительная документация

	<p>Ссылка для загрузки:  <b>технический паспорт ETLB-S</b>          Технические данные, условия эксплуатации</p>
<p><a href="http://www.asv-stuebbe.de/pdf_datasheets/300210.pdf">www.asv-stuebbe.de/pdf_datasheets/300210.pdf</a></p>	
<p>Ссылка для загрузки:  <b>руководство по эксплуатации ETLB-S</b>          Технические данные, условия эксплуатации</p>	
<p><a href="http://www.asv-stuebbe.de/pdf_manuals/301357.pdf">www.asv-stuebbe.de/pdf_manuals/301357.pdf</a></p>	

Табл. 1 Сопроводительная документация

# 3 Безопасность работы

 Производитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный кому-либо вследствие несоблюдения всей документации.

## 3.1 Общие указания техники безопасности

**Соблюдайте общие указания по технике безопасности, содержащиеся в руководстве по эксплуатации!**

## 3.2 Опасные среды

- При работе с опасными перекачиваемыми средами соблюдать правила техники безопасности, касающиеся работы с опасными веществами.
- При выполнении любых видов работ на насосе применять средства индивидуальной защиты
- Вытекшие и неизрасходованные жидкости следует сливать в специальные емкости и утилизировать без вреда для окружающей среды.

# 4 Монтаж

## 4.1 Подготовка к монтажу

### 4.1.1 Подготовка насоса

1. Работы на насосе разрешено выполнять только в том случае, если выполнены следующие условия:
  - насос опорожнен;
  - давление в насосе отсутствует;
  - выполнена промывка насоса;
  - насос охлажден;
  - приняты меры для предотвращения повторного включения насоса.
2. При необходимости демонтируйте насос из установки, чтобы установить комплектующие изделия (→ Руководство по эксплуатации).

### 4.1.2 Подготовка комплектующего изделия

1. Распакуйте комплектующее изделие сразу после получения и проверьте, не было ли оно повреждено при транспортировке.
2. О таких повреждениях следует незамедлительно проинформировать изготовителя.
3. При немедленном монтаже утилизируйте упаковочный материал согласно действующим местным предписаниям. Если планируется выполнить монтаж позже, оставьте комплектующее изделие в оригинальной упаковке.

### 4.1.3 Проверка условий эксплуатации

1. Требуемые монтажные размеры и заправочный объем насоса со смонтированным комплектующим изделием (→ Руководство по эксплуатации):
  - Минимальное расстояние
  - Максимальный уровень заполнения
  - Минимальный уровень заполнения
2. Убедитесь, что основание или контейнер выдержит вес насоса со смонтированным комплектующим изделием.

RU

## 4.2 Монтаж комплектующих изделий

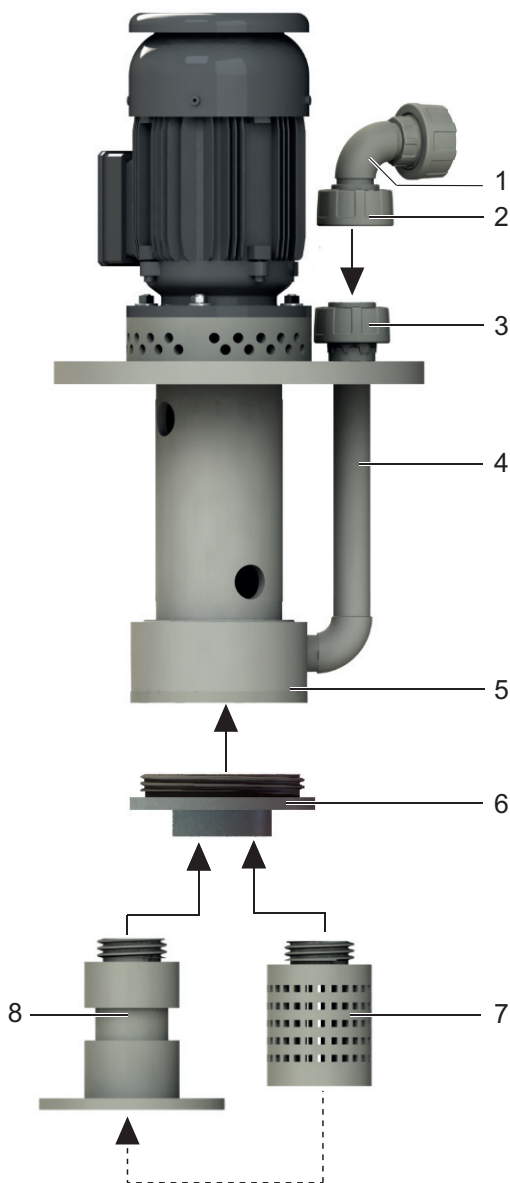


Рис. 1 Монтаж комплектующих изделий

- 1 Соединительный отвод / фланцевый переходник
- 2 Накладная гайка
- 3 Накладная гайка
- 4 Напорный патрубок
- 5 Спиральный корпус
- 6 Переходник
- 7 всасывающий фильтр
- 8 Удлинитель всасывающего рукава

### 4.2.1 Монтаж удлинителя всасывающего рукава и всасывающего фильтра

**i** Переходник можно использовать для установки удлинителя всасывающего рукава или всасывающего фильтра. Опционально всасывающий фильтр можно установить в удлинитель всасывающего рукава.

- ✓ Подготовка к монтажу выполнена
  - ✓ Инструменты и материалы:
    - торцевой штифтовой гаечный ключ (размер 125/6)
1. Отвинтите крышку от спирального корпуса (5) с помощью торцевого штифтового гаечного ключа. Учтите, что тут используется левая резьба.
  2. Прочно вкрутите переходник (6) с помощью торцевого штифтового гаечного ключа в левую резьбу спирального корпуса (5). При этом убедитесь в следующем:
    - Уплотнительное кольцо правильно прилегает
    - Уплотнительное кольцо нельзя устанавливать насухо
  3. В зависимости от порядка монтажа выполните ниже следующие действия.
    - При монтаже удлинителя всасывающего рукава (8): прочно вкрутите удлинитель всасывающего рукава (8) в переходник (6). Учтите, что тут используется правая резьба.
    - При необходимости прочно вкрутите всасывающий фильтр (7) в удлинитель всасывающего рукава (8).
      - ИЛИ –
    - При монтаже всасывающего фильтра (7): прочно вкрутите всасывающий фильтр (7) в переходник (6). Учтите, что тут используется правая резьба.
  4. Завершение монтажа (→ 4.3 Завершение монтажа, стр. 12).

### 4.2.2 Монтаж соединительного отвода / фланцевого переходника

- ✓ Подготовка к монтажу выполнена
1. Отвинтите накладную гайку (3) от напорного патрубка (4). При необходимости снимите с напорного патрубка (4) вставной элемент.
  2. Установите соединительный отвод / фланцевый переходник (1) на напорный патрубок (4) и выровняйте.
  3. Прочно привинтите соединительный отвод / фланцевый переходник (1) с помощью накладной гайки (2) к напорному патрубку (4).
  4. Завершение монтажа (→ 4.3 Завершение монтажа, стр. 12).

## 4.3 Завершение монтажа

- ✓ Комплектующее изделие правильно смонтировано на насос
- ▶ Установите и подключите насос (→ Руководство по эксплуатации).

## 5 Демонтаж

**i** Демонтаж комплектующих изделий выполняется в последовательности, обратной монтажу.

## 1 此安装说明的

### 1.1 前言

此安装说明：

- 是泵的一部分
- 描述了 ETLB-S 泵上以下配件的安装：
  - 压力弯头
  - 吸管延长段
  - 吸入滤网
- 是 ETLB-S 使用说明书的补充文件，（→ 适用文件）。

### 1.2 适用范围

此安装说明：


- 适用于所述配件
- 适用于 ETLB-S 泵规格

## 2 适用文件

	下载： <b>ETLB-S 数据页</b> 技术数据，使用条件
<a href="http://www.asv-stuebbe.cn/pdf_datasheets/300212.pdf">www.asv-stuebbe.cn/pdf_datasheets/300212.pdf</a>	
下载： <b>ETLB-S 使用说明书</b> 技术数据，使用条件	
<a href="http://www.asv-stuebbe.cn/pdf_manuels/301359.pdf">www.asv-stuebbe.cn/pdf_manuels/301359.pdf</a>	

列表 1 适用文件

## 3 安全

 对由于不遵守文件内容而造成的损失，制造商不承担责任。

### 3.1 一般安全提示

**请遵守使用说明书中的一般安全提示！**

### 3.2 危险介质

- 处理危险输送介质时，请遵守处理危险物质相关的安全规定。
- 进行所有泵上工作时都要使用个人防护装备
- 安全收集泄漏物和剩余材料，并且以环保方式加以处理。

## 4 安装

### 4.1 准备安装

#### 4.1.1 准备泵

1. 只有满足了以下条件才能在泵上执行作业：
  - 泵已排空
  - 泵无压力
  - 泵已冲洗
  - 泵已冷却
  - 已确保泵不会重新启动
2. 需要将泵从设备中拆卸，以便能够安装配件（→ 使用说明书）。

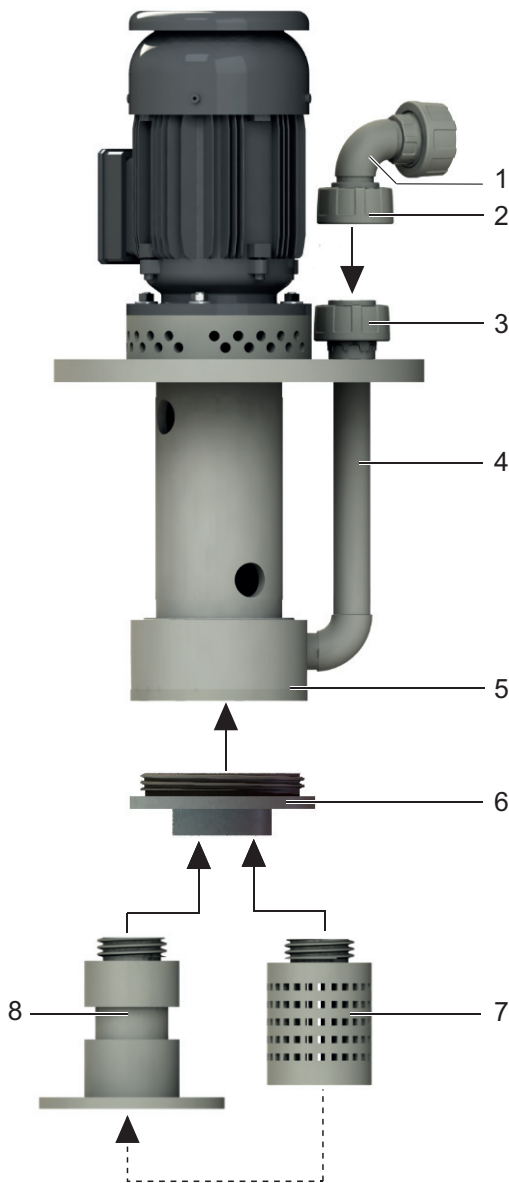
#### 4.1.2 准备配件

1. 在收到配件时拆包并检查配件是否有运输损坏。
2. 立刻告知制造商运输中的损坏情况。
3. 若需立即安装，应根据当地适用的法规对包装材料进行废弃处理。为了日后安装，将配件原样保存在原包装箱中。

#### 4.1.3 检查使用条件

1. 确保所需的安装尺寸和安装附件的泵的液位（→ 使用说明书）：
  - 最小间距
  - 最大填充高度
  - 最小填充高度
2. 确保底座或容器可承受安装有配件的泵的自重。

## 4.2 安装配件



示图. 1 安装配件

- 1 压力弯头/法兰适配器
- 2 锁紧螺母
- 3 锁紧螺母
- 4 压力管接头
- 5 螺旋外壳
- 6 适配器
- 7 吸入滤网
- 8 吸管延长段

### 4.2.1 安装吸管延长段和吸入滤网

根据需要，可以将吸管延长段或吸入滤网安装到适配器中。也可以将吸入滤网安装到吸管延长段中。

- ✓ 已准备好安装
  - ✓ 工具和材料：
    - 端面孔扳手 (SW 125/6)
1. 用端面孔扳手将螺旋外壳盖顺时针从螺旋外壳 (5) 中拧出。此时需注意左螺纹。
  2. 用端面孔扳手将适配器 (6) 用力拧入螺旋外壳 (5) 的左螺纹中。应遵守以下规定：
    - 正确放置密封圈
    - 不要安装干燥的密封圈
  3. 根据安装情况，按以下步骤操作：
    - 在安装吸管延长段 (8) 时：吸管延长段 (8) 用力拧入适配器 (6) 中。此时需注意右螺纹。
    - 需要时，将吸入滤网 (7) 用力拧入吸管延长段 (8) 中。
    - 或 -
    - 在安装吸入滤网 (7) 时：吸入滤网 (7) 用力拧入适配器 (6) 中。此时需注意右螺纹。
  4. 完成安装 (→ 4.3 完成安装, 页数为 14)。

### 4.2.2 安装压力弯头/法兰适配器

- ✓ 已准备好安装
1. 从受压支座 (4) 上拧下锁紧螺母 (3)。如有必要，从受压支座 (4) 上取下插件。
  2. 将压力弯头/法兰适配器 (1) 置于受压支座 (4) 上并对准。
  3. 将压力弯头/法兰适配器 (1) 用锁紧螺母 (2) 用力拧到受压支座 (4) 上。
  4. 完成安装 (→ 4.3 完成安装, 页数为 14)。

## 4.3 完成安装

- ✓ 将配件正确安装在泵上
- ▶ 放置泵并完成 (→ 使用说明书)。

## 5 拆卸

配件的拆卸与安装顺序相反。

ZH



